



# VASCO BATALHA

Translator | Linguist

Full-time translator (English and Spanish into Portuguese). Combining years of experience in language services and project management to bring you an optimized, competitive and client-oriented experience. Passionate about the translation industry.

vasco.batalha@gmail.com

+351 91 717 65 63

Ericeira, Portugal

vascobatalha

## Work Experience

### Present

#### Translator/Linguist, freelance

- Performs translation, proofreading and language quality assurance jobs for direct clients, translation agencies and single persons, in areas such as software and hardware, marketing and fashion, life sciences, legal and social media
- Has worked as a freelancer, either part-time or full-time, since early 2011
- Languages: English, Spanish, Portuguese
- Daily output (subject to availability and type of job): 3000 words (translation), 8000 words (proofreading)

### April 2015 – April 2016

#### Project Manager and Linguist at SMARTIDIOM

- Performed translation, proofreading, quality control, copywriting and transcreation, as well as project management tasks, receiving linguistic jobs, producing and negotiating quotes, following up with client and ensuring timely and quality deliverables
- Main areas of expertise: IT, software, marketing
- Transcreation jobs included marketing content for medical/pharma companies, as well as cosmetics and visual media/hardware clients
- Copywriting jobs included marketing content for visual media (TV, music, hardware)
- Performed regular quality assurance jobs with specific QA forms provided by client, as well as interface testing and linguistic feedback/bug reporting for IT/software clients
- Daily output: 3000 words (translation) and 8000 words (proofreading)

### October 2011 – April 2015

#### Project Manager and Linguist at Viva Translations

- Started translating and proofreading as an intern, gaining more responsibilities over time in areas such as managing and supervising databases, assigning projects to available resources, overseeing quality and meeting with clients. Full-capacity project manager since 2013; also performed transcreation and subtitling jobs periodically
- Main areas of expertise: IT, software, marketing
- Transcreation jobs included marketing content in areas such as visual media (TV, movies, music) and pharma/medical companies
- Subtitling jobs included marketing content for videos posted on YouTube
- Daily output: 2400 words (translation) and 8000 words (proofreading)

## Languages



Portuguese, Native



English, Fluent



Spanish, Fluent



French, Intermediate



Swedish, Beginner

## Education

### 2011 – 2012

Postgraduate degree in Translation Studies (English) at FCSH-UNL (Lisbon)

- Final grading: 16 out of 20

### 2008 – 2011

Bachelor's degree in Translation Studies at FCSH-UNL

- Final grading: 17 out of 20

## Experience with CAT Tools

- |                          |            |
|--------------------------|------------|
| ■ Trados Studio          | ■ Catalyst |
| ■ Wordfast (Pro/Classic) | ■ WinAlign |
| ■ MemoQ                  | ■ GTT      |
| ■ TagEditor              | ■ Omega T  |
| ■ Idiom WorldServer      |            |

## Skills

- |                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| ■ Translation        | ■ Audio Transcription                |
| ■ Project Management | ■ Editing                            |
| ■ Proofreading       | ■ Copywriting/Content creation       |
| ■ Quality Control    | ■ Transcreation/Creative translation |
| ■ Linguistic Testing | ■ Team Management                    |
| ■ Bug Reporting      | ■ Customer Service                   |

## Awards & Honors

### 2012

*Prémio Mérito e Excelência*, FCSH-UNL (award given to the best Translation graduate in the previous year)

### 2008

*Prémio de Mérito Ministério da Educação* (government award given to the best seniors in every secondary school)

## Interests

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ■ Foreign Languages | ■ Football    |
| ■ World Music       | ■ Fiction     |
| ■ Gaming            | ■ Travelling  |
| ■ Swimming          | ■ Photography |

- **Member** of the Portuguese Translators Association
- You can also find me on **Proz** and **LinkedIn**
- References available on request
- If you would like to know more about rates (or anything else), please contact me

